

Bolivia: Spheres Found August 1979: Clarín Article

Description of Contents

This file reproduces a newspaper article on the metal spheres that fell in Bolivia on August 10, 1979. It was written by the Associated Press (AP), datelined Santa Cruz, Bolivia, August 17, 1979, and published the next day by Clarín, based in Buenos Aires, Argentina.

The following two pages contain a scan of the original article, shared by Vicente-Juan Ballester Olmos, from his personal archive. They are from the records of Centro De Estudios Interplanetarios (CEI), which no longer exists.

For ease of reference, the remaining pages reproduce the original Spanish text, side-by-side with an English translation provided by Allen and Zaida Thomson.

Background

Public knowledge of the spheres appears to have been confined to South America until the last half of the 1980s, when two Moon Dust reports telexed by the Defense Attaché of the U.S. Embassy in La Paz came to light, as a result of FOIA requests filed by UFO researchers. Included were English translations of two early news reports on the spheres. Moon Dust was the unclassified name of a cold war USAF program to obtain Soviet space hardware that survived re-entry.

The July 2014 report, Re-entry Sightings and Debris Recovery of 1979-072B, found that the spheres probably were part of the second stage of a Delta rocket launched by the U.S.:

<http://satobs.org/reentry/1979-072B/1979-072B.html>

This file is one of four containing reproductions of newspaper articles discovered subsequent to the release of the report. They were first presented on 2014 Sep 18 in an addendum to the above report, which was merged into the body on 2014 Oct 26.

Ted Molczan



CENTRO DE ESTUDIOS
INTERPLANETARIOS

Hora: Data: 10 agosto 1979
Indret: Santa Cruz de la Sierra
Provincia País: Bolivia
Fonte: "Clarín" 18-8-79
Tipus: Número:

2 piezas provenientes del espacio cayeron en esa zona de Bolivia. Ver dossier.



Benigno Roca y su mujer, Lucía Salazar, muestran la singular esfera que hallaron días atrás, cuyo contenido está aparentemente quemado. (Rad. de AP.)

Cayó en Si un extrañc

Las autoridades militares bolivianas que cayó en un predio rural de la finca entregaron el objeto a de un vehículo espacial.

SANTA CRUZ, Bolivia, 17 (AP). — Un artefacto espacial que cayó aquí hace una semana causó hoy expectativa general al ser expuesto por las autoridades militares que, sin embargo, no han podido precisar de qué se trata.

El aparato cayó a 25 kilómetros de esta capital en una granja rural y había sido ocultado por Benigno Roca y su esposa, hasta que uno de sus familiares los convenció de que debían hacer conocer el hecho a la prensa y las autoridades.

Los esposos Roca se presentaron ayer a varios medios de comunicación, cuyos responsables se mostraron incrédulos. Reporteros del diario "El Mundo" los acompañaron hasta la granja y comprobaron que efectivamente allí había caído "una esfera metálica o de material no conocido" que mostraba signos de haberse quemado.

"Cayó en la madrugada del 10 de Agosto y asustó a los animales", declaró Benigno Roca.

La noticia se extendió rápidamente e intervino el Colegio Militar de aviación, cuyas autoridades decidieron incautar el aparato. Hoy dispusieron su exposición pública.

"Al parecer es un tanque de com-

Santa Cruz de la Sierra > artefacto espacial

nas investigan la procedencia de un artefacto metálico
Santa Cruz de la Sierra el 10 de agosto. Los propietarios
Colegio Militar de Aviación y se cree que puede ser parte

bustible de algún satélite o cohete. Es difícil decir de qué se trata, pero si podemos asegurar que ha sido hecho por el hombre", declaró el coronel Ariel Coca, comandante del Colegio Militar de Aviación.

El material parecía una aleación de aluminio o fierro, de aproximadamente 6.800 gramos y un diámetro de 80 centímetros.

El interior de la esfera muestra materiales fundidos, al parecer por la fuerte temperatura que soportó el aparato a su reingreso a la atmósfera terrestre.

La esfera está visiblemente calcinada y presenta tres orificios, que, según especulan las autoridades militares, "podrían haber servido para tornillos de soporte de este aparato a alguna pieza mayor".

El coronel Coca dijo que probablemente en las próximas horas lleguen de La Paz expertos de la fuerza aérea boliviana y otros organismos para investigar de qué se trata. "Solo los especialistas podrán decir qué cosa es", señaló.

Se sabe que el alto mando de la fuerza aérea recibió un informe detallado de las circunstancias en que fue encontrada la esfera y de su

possible composición. Sin embargo, en La Paz las autoridades militares no formularon ningún comentario.

De acuerdo con el informe oficial, basado en las declaraciones de los esposos Roca, en la madrugada del 10 de agosto se escuchó en la zona, llamada La Encanada, un ruido que alarmó a los animales domésticos. Benigno Roca salió a investigar de qué se trataba en las primeras horas de ese día, porque, dijo, "pensaba que se trataba de un zorro que buscaba gallinas".

El granjero se encontró, sin embargo, con "una bola de fierro" que en principio, según su relato, lo asustó y decidió ocultarla.

Seis días después su primo hermano, Florencio Roca, lo convenció de que debía dar parte a las autoridades.

Los Roca han declarado a la prensa que consideran que la esfera les pertenece "y quien la quiera que pague". Anunciaron que si alguien pretende reclamárselas acudirán a los tribunales ordinarios para "hacer valer nuestros derechos. Y si nos las quieren quitar nos haremos pagar los daños que pudo haber causado si caía sobre nuestra casa".

"Clarín", Santa Cruz de la Sierra, 18-8-79

| Cayó en Santa Cruz de la Sierra un extraño artefacto espacial | A strange space object fell in Santa Cruz |
|---|--|
| <p>Las autoridades militares bolivianas investigan la procedencia de un artefacto metálico que cayó en un predio rural de Santa Cruz de la Sierra el 10 de agosto. Los propietarios de la finca entregaron el objeto a Colegio Militar de Aviación y se cree que puede ser parte de un vehículo espacial.</p> <p>SANTA CRUZ, Bolivia, 17 (AP). - Un artefacto espacial que cayó aquí hace una semana causó hoy expectativa general al ser expuesto por las autoridades militares que, sin embargo, no han podido precisar de qué se trata.</p> <p>El aparato cayó a 25 kilómetros de esta capital en una granja rural y había sido ocultado por Benigno Roca y su esposa, hasta que uno de sus familiares los convenció de que debían hacer conocer el hecho a la prensa y las autoridades.</p> <p>Los esposos Roca se presentaron ayer a varios medios de comunicación, cuyos responsables se mostraron incrédulos. Reporteros del diario "El Mundo" los acompañaron hasta la granja y comprobaron que efectivamente allí había caído "una esfera metálica o de material no conocido" que mostraba signos de haberse quemado.</p> <p>"Cayó en la madrugada del 10 de agosto y asustó a los animales", declaró Benigno Roca.</p> <p>La noticia se extendió rápidamente e intervino el Colegio Militar de aviación, cuyas autoridades decidieron incautar el aparato. Hoy dispusieron su exposición pública.</p> <p>"Al parecer es un tanque de combustible de algún satélite o cohete. Es difícil decir de qué se trata, pero si podemos asegurar que ha sido hecho por el hombre", declaró el coronel Ariel Coca, comandante del Colegio Militar de aviación.</p> <p>El material parecía una aleación de aluminio o fierro, de aproximadamente 6.800 gramos y un diámetro de 80 centímetros.</p> | <p>Bolivian military authorities are investigating the source of a metal artifact that fell on a rural farm in Santa Cruz de la Sierra on August 10. The owners of the farm gave the object to the Military Aviation College and it is believed that it may be part of a spacecraft.</p> <p>SANTA CRUZ. Bolivia. 17 (AP) A space object that fell here a week ago has created widespread anticipation when it was displayed by the military authorities, which, however, have not been able to specify what it is.</p> <p>The unit fell 25 kilometers from this capital on a rural farm and had been hidden by Benigno Roca and his wife, until one of their relatives convinced them that they should acknowledge the fact to the press and the authorities.</p> <p>The Roca couple went yesterday to several media outlets, whose managers were incredulous. Reporters from the newspaper "El Mundo" accompanied them to the farm and found that there had indeed fallen "a sphere made of metal or of some unknown material" that showed signs of being burned.</p> <p>"It fell on the morning of August 10 and scared the animals," said Benigno Roca.</p> <p>The news spread quickly and the Military Aviation College intervened, and authorities decided to seize the device. Today they arranged their public display.</p> <p>"Apparently it's a fuel tank from a satellite or rocket. It's hard to say what it is but I can give assurances that it has been made by man," said Colonel Ariel Coca, commander of the Military Aviation College.</p> <p>The material seemed to be an aluminum or iron alloy, about 6,800 grams and a diameter of 80 centimeters.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>El interior de la esfera muestra materiales fundidos, al parecer por la fuerte temperatura que soportó el aparato a su reingreso a la atmósfera terrestre.</p> | <p>The interior of the sphere shows melted materials, apparently due to the high temperature the device endured on its re-entry into Earth's atmosphere.</p> |
| <p>La esfera está visiblemente calcinada y presenta tres orificios, que, según especulan las autoridades militares, "podrían haber servido para tornillos de soporte de este aparato a alguna pieza mayor".</p> | <p>The sphere is visibly charred and has three holes which, the military authorities speculate, "might have been for screws to attach this object to a larger piece."</p> |
| <p>El coronel Coca dijo que probablemente en las próximas horas lleguen de La Paz expertos de la fuerza aérea boliviana y otros organismos para investigar de qué se trata. "Solo los especialistas podrán decir qué cosa es", señaló.</p> | <p>Colonel Coca said that, probably in the next few hours, experts from La Paz, the Bolivian Air Force and other agencies will arrive to investigate what it is. "Only specialists can say what it is," he said.</p> |
| <p>Se sabe que el alto mando de la fuerza aérea recibió un informe detallado de las circunstancias en que fue encontrada la esfera y de su posible composición. Sin embargo, en La Paz las autoridades militares no formularon ningún comentario.</p> | <p>It is known that the high command of the Air Force received a detailed report of the circumstances in which the sphere was found and its possible composition. However, in La Paz military authorities did not make any comment.</p> |
| <p>De acuerdo con el informe oficial, basado en las declaraciones de los esposos Roca, en la madrugada del 10 de agosto se escuchó en la zona, llamada La Enconada, un ruido que alarmó a los animales domésticos. Benigno Roca salió a investigar de qué se trataba en las primeras horas de ese día, porque, dijo, "pensaba que se trataba de un zorro que buscaba gallinas".</p> | <p>According to the official report, based on statements from the Roca couple, in the early morning of August 10 a noise that alarmed pets was heard in the area called La Enconada. Benigno Roca went to investigate what it was in the early hours of that day, because, he said, "I thought it was a fox looking for chickens."</p> |
| <p>El granjero se encontró, sin embargo, con "una bola de fierro" que en principio, según su relato, lo asustó y decidió ocultarla.</p> | <p>The farmer, however, found "a ball of iron", and according to his account, he initially was afraid and decided to hide it.</p> |
| <p>Seis días después su primo hermano, Florencio Roca, lo convenció de que debía dar parte a las autoridades.</p> | <p>Six days later his cousin, Florencio Roca, convinced him that he should report it to the authorities.</p> |
| <p>Los Roca han declarado a la prensa que consideran que la esfera les pertenece "y quien la quiera que pague". Anunciaron que si alguien pretende reclamárselas acudirán a los tribunales ordinarios para "hacer valer nuestros derechos. Y si nos las quieren quitar nos haremos pagar los daños que pudo haber causado si caía sobre nuestra casa".</p> | <p>The Rocas have told the press that they consider that the sphere belongs to them "and anyone who wants it can pay for it." They announced that if someone wants to claim it, they will go to civil court "to enforce our rights. And if they want to take it away from us, we will make a claim for damages that it might have caused if it had fallen on our house."</p> |
| <p>Pie de foto: Benigno Roca y su mujer, Lucia Salazar, muestran la singular esfera que hallaron días atrás, cuyo contenido está aparentemente quemado. (Rad. de AP.)</p> | <p>Photo Caption: Benigno Roca and his wife, Lucia Salazar, show the unique sphere they found a few days ago, the content of which is apparently burned. (Rad. AP.)</p> |